

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

Савицька Карина. The Use of Technological Devices in English Language Teaching	65
Савченко Анастасія. Еволюція готичного роману в ХІХ–ХХ ст.	65
Сердюкова Тетяна. Антиутопія в англійській літературі ХХ століття	67
Серемчук Олег. Проблема перекладу ідіом як актуальне питання сучасної лінгвістики	68
Сіряк Юлія. Міфологема храму в романі Вільяма Голдінга «Шпиль»	69
Смирнова Євгенія. Статус штучних мов у сучасній лінгвістиці	70
Суббота Вероніка. Відображення емоцій у фразеологізмах сучасної англійської мови	71
Токарєва Вікторія. Вербалізація проявів невербальної поведінки персонажів роману Ш. Бронте «Джейн Ейр»	73
Толмачова Катерина. Фонетичний аспект у методиці навчання французької мови на початкових етапах (урок «зеро»)	75
Федоренко Яна. Особливості перекладу медійних текстів з англійської мови на українську	76
Федорова Катерина. Відмінності між діловим листуванням у британській та американській культурах	77
Фоцій Марія. Історія появи емодзі	78
Черкаська Катерина. Шекспірівська тематика у творчості А. Мердок	80
Чихаріна Карина. Захід-Схід: Проблема діалогу культур у творчості Сомерсета Моєма (на прикладі збірки «На китайській ширмі»)	82
Шаутдінова Альона. Англійські лексичні запозичення у сфері комп'ютерної техніки в сучасній німецькій мові	83
Шестак Марина. Засоби вираження оцінки в мотиваційному дискурсі	85
Шило Таїсія. Кольороназви у творах В.С. Моєма	86
Шпаченко Світлана. Mythological and Legendary Characters in the Novel by M. Shelley <i>Frankenstein</i>	87

Таким чином, для Айріс Мердок шекспірівський інтертекст грає дуже важливу роль: він допомагає розкрити духовний внутрішній світ героїв, краще показати стосунки персонажів один з одним, а також — поспілкуватися з читачем у формі монологу та риторичних питань. Вона вибудовує свої історії навколо історій, персонажів та самого образу Шекспіра, грає з ними, змінює та довершує на власний смак. Все це дозволяє стверджувати, що шекспірівський інтертекст грає найважливішу роль у творчості Айріс Мердок.

ЗАХІД-СХІД: ПРОБЛЕМА ДІАЛОГУ КУЛЬТУР У ТВОРЧОСТІ СОМЕРСЕТА МОЕМА (НА ПРИКЛАДІ ЗБІРКИ «НА КИТАЙСЬКІЙ ШИРМІ»)

Карина ЧИХАРІНА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Т.М. Старостенко

Однією з лейтмотивних тем у творчості англійського драматурга С. Моема є різниця між двома світами: Заходом та Сходом. Результатом відвідування Азії, стали такі твори письменника, як “На китайській ширмі” (On a Chinese Screen, 1922), “Візерунковий покрив” (The Painted Veil, 1925), “На схід від Суецу” (East of Suez, 1922), у яких автор втілює концепцію образу Китаю, через призму поглядів «європейської людини».

Актуальність теми зумовлена гострою проблемою зіткнення протилежних менталітетів, яка й досі залишається актуальною у сучасному суспільстві. Незважаючи на те, що політика реформ і відкритості дозволила Китайській республіці розширити власні горизонти й вплив, ця країна активно плекає власні традиції, древню культуру, зберігає у собі частину того, що не може досягнути людина Західного світу.

Мета роботи — визначити конститuentи англійської мовної свідомості, що відображають образи Піднебесної та її жителів, а також визначити ступінь, характер та результати впливу колоніальних інтенцій на розвиток культурних зв'язків Великобританії та Китаю.

Наприклад, у збірці на «На Китайській ширмі» автор не лише протиставляє два протилежні світи, але й критикує китайський народ. У розділі «Демократія» (Democracy), ми читаємо: “In the East man is man’s equal in a sense you find neither in Europe nor in America” [1, с. 141] ; “I asked myself why in the despotic East there should be between men an equality so much greater than in the free and democratic West...” [1, с. 142], проте далі С. Моем розвиває ідею класової переваги європейського суспільства, над жителями Китаю: “Chinese live all their lives in the proximity of very nasty smells... Their nostrils are blunted to the odours that assail the Europeans” [1, с. 142]. Навіть вивчення китайської мови, автор подає як щось «низьке», не варте уваги: “They looked with distrust upon any man who studied the Chinese language...” [1, с. 31].

Твори пронизані ідеєю огорожі між двома світами, про що й свідчить назва першого розділу «Завіса підіймається», цей символ безпосередньо підсилюється у другому розділі, коли жінка обирає ширму для власної кімнати

та їй доводиться придбати китайську. Читач стає своєрідним глядачем, який не може проникнути у тайну Сходу, втілену в образі пекінської повозки з завішеними вікнами [2, с. 348].

Таким чином, у збірці «На китайській ширмі» просліджується ідея національної замкненості англійського народу, їх сконцентрованість на світі традиційних англійських цінностей, нехтування давньою культурою Китаю, підкреслення власної зверхності й переваги. З перших сторінок ми уявляємо наскільки бідно живе народ цієї країни: “You come to the row of hovels that leads to the gate of the city. They are built of dried mud and so dilapidated that you feel a breath of wind will lay them flat upon the dusty earth from which they have been made” [1, с. 11]. Подібні описи дають нам підстави вважати, що китайці здавалися С. Моєму примітивними нечемами, обмеженими й нерозвиненими.

Література

1. Хабибуллина Л.Ф. Образ Китая в творчестве С. Моэма. *Дергачевские чтения: 2011 год: материалы Всерос. Науч. конф., 6-7 окт. 2012 г.* Екатеринбург, 2012. Т.3. С. 346-351.
2. W. Somerset Maugham. *On a Chinese Screen*. London: William Heinemann, 1922. 237 p.

АНГЛІЙСЬКІ ЛЕКСИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ У СФЕРІ КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕХНІКИ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Альона ШАУТДІНОВА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент В.В. Скачкова

Інтенсивний розвиток комп'ютерної галузі, комп'ютеризація практично усіх сфер науки, техніки, промисловості, а також стрімкий процес проникнення комп'ютерів у сферу повсякденного життя сучасної людини призвів до такого ж стрімкого розвитку відповідної термінології. Знання технічних термінів комп'ютерної лексики іноземною мовою стало однією із основних вимог роботодавців. На відміну від простого користувача, спеціаліст у галузі інформаційних технологій працює із текстами, котрі написані іноземною мовою, і без спеціальних знань розібратися у комп'ютерній термінології йому неможливо. Частіше за все професіонали у сфері інформаційних технологій володіють англійською мовою. Проте крім знання англійської мови, багато спеціалістів роблять свій вибір на користь німецької мови як другої іноземної. Адже сучасні тенденції суспільного розвитку у Європі, потреба у контактах та співробітництві на різноманітних рівнях та у різних галузях сприяють популяризації німецької мови, і її зростаючої ролі як досліджуваної іноземної мови.

Важко не погодитися із тим, що англійська мова, а також її американський варіант, внаслідок безумовного лідерства США у галузі комп'ютерних технологій та інформаційної безпеки, домінує у даній сфері над іншими світовими мовами, і її вплив на німецьку мову є досить значним. Потрібно